

**小型移動式クレーン
運転技能講習
用語集**

**Kursus Pelatihan Keterampilan
untuk Pengoperasian Derek
Bergerak Berkapasitas Ringan
Glosarium Terminologi Derek Bergerak**

インドネシア語版 Versi Bahasa Indonesia

指差呼称の例/

Contoh Menunjuk dan Menyebutkan

Menunjuk dan Menyebutkan		Pengucapan
Hal-Hal yang Perlu Dikonfirmasi		
うんばんけいろうのあんぜんよし 運搬経路の安全よし		umpankeiro no anzen yoshi
Konfirmasikan bahwa area di sekitar mesin dalam kondisi aman		
さぎょうかいし 作業開始		sagyō kaishi
Umumkan bahwa operasi derek akan dimulai		
あうとりがーよし アウトリガーよし		autorigā yoshi
Konfirmasikan lebar pemanjangan penopang		
ていかくそうかじゅう〇〇とんよし 定格総荷重〇〇トンよし		teikakusōkajū XX ton yoshi
Konfirmasikan beban kotor tetapan berdasarkan radius kerja		
しつりょう〇〇とんよし 質量〇〇トンよし		shitsuryō XX ton yoshi
Konfirmasikan bahwa massa beban tidak melebihi beban tetapan		
ふっくよし フックよし		fukku yoshi
Konfirmasikan bahwa kait berada tepat di atas pusat gravitasi beban		
あいがけよし アイ掛けよし		aigake yoshi
Konfirmasikan kondisi mata sling dan arah belunggu		
わいやーはりよし ワイヤー張りよし		waiyā hari yoshi
Konfirmasikan bahwa tali kawat sudah dikencangkan secara merata		

Menunjuk dan Menyebutkan Pengucapan

Hal-Hal yang Perlu Dikonfirmasi

じゅうしん よし
重心よし

jūshin yoshi

Konfirmasikan bahwa pusat gravitasi beban ditempatkan secara vertikal terhadap kait dan tali kawat pengontrol

あてもの よし
あてものよし

atemono yoshi

Konfirmasikan bahwa pelindung sling sudah ditempatkan dengan aman

たまがけ よし
玉掛けよし

tamagake yoshi

Konfirmasikan bahwa kondisi rigging sudah benar sebelum beban diangkat

たいひ よし
退避よし

taihi yoshi

Konfirmasikan bahwa pekerja telah menjauh dari beban dan memosisikan diri mereka dengan aman

かじゅうけい よし
荷重計よし

kajūkei yoshi

Konfirmasikan massa beban dengan membaca pengukur beban

じぎり よし
地切りよし

jigiri yoshi

Konfirmasikan kestabilan beban dengan mengangkat beban beberapa inci dari tanah

つりにの あんてい よし
つり荷の安定よし

tsurini no antei yoshi

Konfirmasikan bahwa beban yang diangkat seimbang mengacu pada pusat gravitasinya

さぎょうはんけい よし
作業半径よし

sagyōhankei yoshi

Konfirmasikan radius kerja berdasarkan massa beban

Menunjuk dan Menyebutkan Pengucapan

Hal-Hal yang Perlu Dikonfirmasi

たかさ よし
高さよし

takasa yoshi

Konfirmasikan bahwa beban diangkat hingga ketinggian yang layak untuk pengangkutan

しんこうほうこう よし
進行方向よし

shinkōhōkō yoshi

Konfirmasikan bahwa tidak ada yang menghalangi lintasan beban

ぜんぽう よし
前方よし

zempō yoshi

Konfirmasikan bahwa tidak ada yang menghalangi lintasan beban

いち よし
位置よし

ichi yoshi

Konfirmasikan bahwa beban berada tepat di atas posisi pendaratan

ちゃくち よし
着地よし

chakuchi yoshi

Konfirmasikan kestabilan beban setelah diturunkan beberapa inci dari permukaan tanah

あんてい よし
安定よし

antei yoshi

Konfirmasikan kestabilan beban setelah mendarat.

さぎょう しゅうりょう
作業終了

sagyō shūryō

Umumkan bahwa operasi derek telah selesai

安全に関連する用語/ Terminologi Bahasa Jepang Terkait Keselamatan

Bahasa Jepang	Pengucapan	Arti
あぶない 危ない	abunai	Bahaya
にげる 逃げろ	nigero	Lari menjauh
ちかづくな 近づくな	chikazukuna	Menjauhlah
さわるな 触るな	sawaruna	Jangan disentuh
はいるな 入るな	hairuna	Jangan masuk
きんしひょうしき 禁止標識	kinshi hyōshiki	Tanda larangan
たちいりきんし 立入禁止	tachiiri kinshi	Dilarang Masuk
しようきんし 使用禁止	shiyō kinshi	Dilarang Menggunakan
ちゅういひょうしき 注意標識	chūi hyōshiki	Tanda peringatan
ずじょうちゅうい 頭上注意	zujō chūi	Awas Kepala
あしもとちゅうい 足元注意	ashimoto chūi	Awas Kaki

技術用語/ Istilah Teknis

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
移動式クレーン	idōshiki kurēn	derek bergerak
クレーン	kurēn	derek
小型移動式クレーン	kogata idōshiki kurēn	derek bergerak berkapasitas ringan
トラッククレーン	torakku kurēn	truk derek
積載形トラッククレーン	sekisaigata torakku kurēn	derek pemuat truk
ホイールクレーン	hoīru kurēn	derek beroda
ラフテレーンクレーン	rafuterēn kurēn	derek medan kasar
クローラクレーン	kurōra kurēn	derek crawler
鉄道クレーン	tetsudō kurēn	derek rel kereta api
浮きクレーン	uki kurēn	derek terapung
クレーン機能付き 油圧ショベル	kurēnkinōtsuki yuatsu shoberu	ekskavator hidraulis dengan fungsi derek
天井クレーン	tenjō kurēn	derek yang melintas di atas kepala (overhead)
上部旋回体	jōbu senkaitai	struktur atas yang berputar
クレーン装置	kurēn sōchi	peralatan derek
下部走行体	kabu sōkōtai	pengangkut di bagian dasar
サブフレーム	sabu furēmu	sub-rangka
走行フレーム	sōkō furēmu	rangka penggerak
運転室	untenshitsu	kabin
前輪	zenrin	roda depan
後輪	kōrin	roda belakang
アーム	āmu	lengan

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
ブーム	būmu	tonggak
フック	fukku	kait
バケット	baketto	timba
ジブ	jibu	jib
補助ジブ	hojo jibu	jib tambahan
ジブ傾斜角	jibu keishakaku	sudut jib
ジブ長さ	jibu nagasa	panjang jib
フートピン	fūto pin	pin kaki
ジブ基準線	jibu kijunsen	sumbu jib
箱形構造	hakogata kōzō	jib kotak
ラチス構造	rachisu kōzō	jib kisi
継ジブ	tsugi jibu	jib sisipan
ストレートジブ	sutorēto jibu	jib lurus
屈曲ジブ	kukkyoku jibu	jib gerak
アウトリガー	autorigā	penopang
アウトリガービーム	autorigā bīmu	balok penopang
スライドシリンダ	suraido shirinda	silinder sorong
ジャッキシリンダ	jakki shirinda	silinder jack
最大張出	saidai haridashi	perpanjangan penuh
中間張出	chūkan haridashi	perpanjangan sedang
最小張出	saishō haridashi	perpanjangan minimum
水平	suihei	secara horizontal
水平堅土	suihei kendo	permukaan tanah yang kokoh
フロート	furōto	pelampung
ピン穴	pin ana	lubang pin
ロックピン	rokku pin	pin kunci
ロックレバー	rokku rebā	tuas kunci

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
屈曲式アウトリガー	kukkyokushiki autorigā	penopang bergerak
敷材	shikizai	bantalan penopang
接地圧	setchiatsu	tekanan permukaan
地耐力	chitairyoku	kapasitas ketahanan tanah
許容支持力	kyoyō shijiryoku	kapasitas dukung yang diperbolehkan
最大反力	saidai hanryoku	gaya reaksi maksimum
ワイヤロープ	waiyarōpu	tali kawat
巻上用ワイヤロープ	makiageyō waiyarōpu	tali kawat pengontrol
玉掛け用ワイヤロープ	tamagakeyō waiyarōpu	tali kawat (rigging) tamagake
安全率	anzenritsu	faktor keamanan
素線	sosen	kawat
ストランド	sutorando	pilinan
心鋼	shinzuna	inti
フィラ形ワイヤロープ	fuiragata waiyarōpu	jenis kawat pengisi
普通より	futsū yori	lay biasa
ラングより	rangu yori	lang's lay
ゼット(Z)より	zetto yori	Z lay
エス(S)より	esu yori	S lay
摩耗	mamō	aus
キンク	kinku	berbelit
腐食	fushoku	korosi
形崩れ	katakuzure	deformasi
最低巻数	saitei makisū	jumlah gulungan minimum
端末処理	tammatsu shori	penghentian
機械装置	kikai sōchi	alat berat

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
ピーティーオー (PTO)	pī teī ō (PTO)	PTO (power take-off)
走行装置	sōkō sōchi	alat penggerak
巻上装置	makiage sōchi	mekanisme pengatrolan
主巻	shumaki	pengatrol utama
補巻	homaki	pengatrol penunjang
巻上減速機	makiage gensokuki	roda gigi reduksi kecepatan pengatrolan
クラッチ装置	kuratchi sōchi	kopling
メカニカルブレーキ	mekanikaru burēki	rem mekanis
旋回装置	senkai sōchi	mekanisme putaran
旋回ベアリング	senkai bearingu	bantalan berputar
旋回フレーム	senkai furēmu	rangka berputar
旋回台	senkai dai	pangkal berputar
ラックギア	rakku gia	roda gigi rak
無限旋回	mugen senkai	rotasi 360° tanpa batas
起伏装置	kifuku sōchi	pengerekan jib
起伏用油圧シリンダ	kifukuyō yuatsu shirinda	silinder pengerekan hidraulis
押上式油圧シリンダ	oshiageshiki yuatsu shirinda	silinder hidraulis tipe dorong
引上式油圧シリンダ	hikiageshiki yuatsu shirinda	silinder hidraulis tipe tarik
伸縮装置	shinshuku sōchi	mekanisme teleskopis
順次伸縮方式	junji shinshuku hōshiki	tipe teleskopi sekuensial
同時伸縮方式	dōji shinshuku hōshiki	tipe teleskopi disinkronisasi

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
つり上げ装置	tsuriage sōchi	mekanisme pengangkat
操向装置	sōkō sōchi	mekanisme kemudi
片フック	kata fukku	kait tunggal
フック格納機構	fukku kakunō kikō	mekanisme pemendekan kait
安全装置	anzen sōchi	alat pengaman
巻過防止装置	makika bōshi sōchi	alat pencegah penggulangan berlebihan
巻過警報装置	makika keihō sōchi	alat peringatan penggulangan berlebihan
過負荷を防止するための装置	kafuka wo bōshisuru tame no sōchi	alat untuk mencegah beban berlebih
過負荷防止装置	kafuka bōshi sōchi	pembatas momen beban
定格荷重制限装置	teikaku kajū seigen sōchi	pembatas beban tetapan
定格荷重指示装置	teikaku kajū shiji sōchi	indikator beban tetapan
荷重計	kajūkei	pengukur beban
油圧式荷重計	yuatsushiki kajūkei	pengukur beban hidraulis
デジタル表示式荷重計	dejitaru hyōjishiki kajūkei	pengukur beban digital
荷重指示計	kajū shijikei	indikator beban
ジブ傾斜角度計	jibu keisha kakudokei	indikator sudut jib
外れ止め装置	hazuredome sōchi	pengancing pengaman
作業範囲制限装置	sagyō han-i seigen sōchi	alat pembatas rentang kerja
ジブ角度上限制限	jibu kakudo jōgen seigen	batas sudut jib atas

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
ジブ角度下制限	jibu kakudo kagen seigen	batas sudut jib bawah
揚程制限	yōtei seigen	batas pengangkatan
作業半径制限	sagyō hankei seigen	batas radius kerja
旋回制限	senkai seigen	batas putaran
捨て巻	sutemaki	penggulungan awal
警報装置	keihō sōchi	alat peringatan
ブレーキ	burēki	rem
乗降遮断装置	jōkō shadan sōchi	tuas kunci fungsi
水準器	suijunki	pengukur kerataan
外部表示灯	gaibu hyōjitō	lampu peringatan eksternal
ブーム角度センサ	būmu kakudo sensa	sensor sudut tonggak
格納型フック	kakunōgata fukku	kait yang dapat diretraksi
アウトリガー張出幅検出装置	autorigā haridashihaba kenshutsu sōchi	alat deteksi lebar perpanjangan penopang
注意銘板	chūi meiban	pelat peringatan
操作装置	sōsa sōchi	alat pengoperasian
操作レバー	sōsa rebā	tuas kontrol
巻上げ	makiage	pengatrol
巻下げ	makisage	menurunkan
起伏	kifuku	mengerek
上げ(起し)	age (okoshi)	meninggikan
下げ(伏せ)	sage (fuse)	menurunkan
伸縮	shinshuku	telescoping
伸長	shinchō	memperpanjang
縮小	shukushō	memperpendek
旋回	senkai	berputar

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
つり上げ	tsuriage	mengangkat
アクセル	akuseru	akselerator
遠隔操作装置	enkaku sōsa sōchi	alat kontrol jarak jauh
リモコン	rimokon	kontrol jarak jauh
ラジコン	rajikon	radio kontrol
荷重	kajū	beban
つり上げ荷重	tsuriage kajū	tingkat beban
定格荷重	teikaku kajū	beban tetapan
定格総荷重	teikaku sōkajū	beban kotor tetapan
空車時定格総荷重	kūshaji teikaku sōkajū	beban kotor tetapan pada kondisi tanpa beban
つり具	tsurigu	sambungan pengangkat beban
移動式クレーン取扱い	idōshiki kurēn toriatsukai	menangani derek bergerak
巻上げ力	makiage ryoku	daya pengatrolan
クレーン安定度	kurēn anteido	kestabilan derek
クレーン強度	kurēn kyōdo	kekuatan derek
銘板	meiban	pelat
製造銘板	seizō meiban	pelat nama produsen
作業半径-揚程図	sagyō hankei - yōtei zu	radius kerja - diagram tinggi pengangkatan
作業半径	sagyō hankei	radius kerja
旋回中心	senkai chūshin	pusat perputaran
最大作業半径	saidai sagyō hankei	radius kerja maksimum
最小作業半径	saishō sagyō hankei	radius kerja minimum
揚程	yōtei	tinggi pengangkatan
地上揚程	chijō yōtei	tinggi pengangkatan di atas tanah

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
地下揚程	chika yōtei	tinggi pengangkatan di bawah tanah
巻上速度	makiage sokudo	kecepatan pengatrolan
ジブ起し・伸ばし速度	jibu okoshi・nobashi sokudo	kecepatan telescoping dan pengerekan jib
旋回速度	senkai sokudo	kecepatan putaran
作業領域	sagyō ryōiki	area kerja
前方領域	zempō ryōiki	area depan
側方領域	sokuhō ryōiki	area samping
後方領域	kōhō ryōiki	area belakang
安定度	anteido	kestabilan
安定モーメント	antei mōmento	momen kestabilan
転倒支点	tentō shiten	titik balik
転倒モーメント	tentō mōmento	momen balik
作業留意事項	sagyō ryūi jikō	kewaspadaan kerja
合図	aizu	aba-aba
資格	shikaku	kualifikasi
作業区域	sagyō kuiki	lokasi kerja
横引き	yokobiki	menarik beban ke samping
玉掛け	tamagake	tamagake (rigging)
当て物	atemono	pelindung sling
地切り	jigiri	jigiri (angkat)
搭乗	tōjō	berkendara
着地	chakuchi	pendaratan
引き抜き	hikinuki	menarik keluar
姿勢	shisei	pemosisian
走行	sōkō	penggerak

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
悪天候	akutenkō	cuaca buruk
強風	kyōfū	angin kencang
大雨	ōame	hujan deras
大雪	ōyuki	salju lebat
雷	kaminari	guntur
積下し	tsumioroshi	pembongkaran muatan
登坂用具	tohan yōgu	sambungan pendakian lereng
駐車ブレーキ	chūsha burēki	rem parkir
点検	tenken	pemeriksaan
整備	seibi	pemeliharaan
検査	kensa	inspeksi
異常	ijō	abnormalitas
原動機	gendōki	penggerak utama
内燃機関	nainen kikan	mesin pembakaran internal
燃料	nenryō	bahan bakar
ガソリンエンジン	gasorin enjin	engine bensin
ディーゼルエンジン	deīzeru enjin	engine diesel
エアクリーナ	ea kurīna	pembersih udara
燃料噴射ポンプ	nenryō funsha pompu	pompa injeksi bahan bakar
高压(気圧)	kōatsu (kiatsu)	tekanan tinggi
過給機	kakyūki	pengisi daya turbo
インタークーラー	intākūrā	intercooler
フライホイール	furaihoīru	roda gaya
冷却装置	reikyaku sōchi	alat pendingin
潤滑	junkatsu	pelumasan
潤滑装置	junkatsu sōchi	alat pelumasan
バッテリー	batteri	baterai
セルモータ (スタータモータ)	seru mōta (sutāta mōta)	penyalaan otomatis

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
予熱装置	yonetsu sōchi	alat prapemanasan
インテーク・エア・ヒータ式	intēku・ea・hīta shiki	pemanas udara masuk
ヒータプラグ	hīta puragu	sumbat pemanas
グロープラグ	gurō puragu	busi pijar
発電機	hatsudenki	generator
油圧装置	yuatsu sōchi	sistem hidraulis
油圧	yuatsu	tekanan hidraulis
油圧発生装置	yuatsu hassei sōchi	generator tekanan hidraulis
油圧ポンプ	yuatsu pompu	pompa hidraulis
ギヤポンプ	giya pompu	pompa gigi
プランジャポンプ	puranja pompu	pompa plunyer
油圧駆動装置	yuatsu kudō sōchi	aktuator hidraulis
油圧シリンダ	yuatsu shirinda	silinder hidraulis
油圧モータ	yuatsu mōta	motor hidraulis
油圧制御弁	yuatsu seigyo ben	katup kontrol hidraulis
方向制御弁	hōkō seigyo ben	katup kontrol direksional
方向切換弁	hōkō kirikae ben	katup pengalih arah
逆止め弁	gyakudome ben	katup periksa
パイロットチェック弁	pairotto chiekku ben	katup periksa pilot
流量制御弁	ryūryō seigyo ben	katup kontrol aliran
絞り弁	shibori ben	katup throttle
ストップ弁	sutoppu ben	katup pemutus

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
圧力制御弁	atsuryoku seigyō ben	katup kontrol tekanan
安全弁(リリーフ弁)	anzen ben (rirīfu ben)	katup pelepas
減圧弁	gen-atsu ben	katup pengurang tekanan
シーケンス弁	shīkensu ben	katup sekuens
カウンタバランス弁	kaunta baransu ben	katup penyeimbang
作動油タンク	sadōyu tanku	tangki oli hidraulis
エアブリーザ	ea burīza	filter udara
フィルタ	fuiruta	filter
ラインフィルタ	rain fuiruta	filter saluran
圧力計	atsuryokukei	pengukur tekanan
オイルクーラ	oiru kūra	pendingin oli
回転継手	kaiten tsugite	sambungan putar
作動油	sadōyu	oli hidraulis
シール	shīru	segel
油圧配管	yuatsu haikan	pipa hidraulis
感電	kanden	sengatan listrik
電流	denryū	arus
電圧	den-atsu	tegangan
電力	denryoku	daya listrik
抵抗	teikō	resistansi
配電	haiden	distribusi daya
送配電線	sōhai densen	saluran daya
高圧 (電圧)	kōatsu (den-atsu)	tegangan tinggi
特別高圧	tokubetsu kōatsu	tegangan ekstra tinggi
放電	hōden	pengosongan daya
安全距離	anzen kyori	jarak pendekatan minimum
ラジオ電波	rajio dempa	gelombang radio

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
力	chikara	gaya
力の三要素	chikara no san-yōso	tiga elemen gaya
作用	sayō	tindakan
作用点	sayō ten	titik kerja
反作用	hansayō	reaksi
力の合成	chikara no gōsei	komposisi gaya
合力	gōryoku	gaya yang dihasilkan
力の分解	chikara no bunkai	dekomposisi gaya
モーメント	mōmento	momen
つり合い	tsuriai	keseimbangan
平行力	heikō ryoku	gaya paralel
質量	shitsuryō	massa
重量	jūryō	bobot
比重	hijū	gravitasi spesifik
体積	taiseki	volume
重心	jūshin	pusat gravitasi
安定(すわり)	antei (suwari)	stabil
不安定	fuantei	tidak stabil
運動	undō	gerakan
速さ	hayasa	kecepatan
速度	sokudo	kecepatan
加速度	kasokudo	akselerasi
等速	tōsoku	gerakan konstan
慣性	kansei	inersia
向心力(求心力)	kōshinryoku (kyūshinryoku)	gaya sentripetal
遠心力	enshinryoku	gaya sentrifugal
摩擦力	masatsuryoku	gaya gesek
運動摩擦力	undō masatsuryoku	gaya gesek dinamis

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
静止摩擦力	seishi masatsuryoku	gaya gesek statis
滑車	kassha	kerekan
定滑車	tei kassha	kerekan stasioner
動滑車	dō kassha	kerekan bergerak
荷重	kajū	beban
引張荷重	hippari kajū	beban tarik
せん断荷重	sendan kajū	beban potong
圧縮荷重	asshuku kajū	beban kompresif
曲げ荷重	mage kajū	beban lengkung
ねじり荷重	nejiri kajū	beban puntir
応力	ōryoku	tekanan
切断荷重	setsudan kajū	batas beban maksimal
安全係数	anzen keisū	koefisien keselamatan
基本安全荷重	kihon anzen kajū	batas beban kerja standar
安全荷重	anzen kajū	batas beban kerja
シャックル	shakkuru	belunggu
掛け数	kakesū	jumlah tali
つり角度	tsuri kakudo	sudut pengangkatan
張力	chōryoku	ketegangan
張力係数	chōryoku keisū	faktor tegangan
モード係数	mōdo keisū	faktor mode
関係法令	kankei hōrei	undang-undang dan regulasi yang berlaku
労働安全衛生法	rōdō anzen eiseihō	Undang-Undang Keselamatan dan Kesehatan Industri
労働安全衛生法 施行令	rōdō anzen eiseihō shikōrei	Perintah untuk Melaksanakan Undang-Undang Keselamatan dan Kesehatan Industri

Bahasa Jepang	Pengucapan	Bahasa Indonesia
労働安全衛生規則	rōdō anzen eisei kisoku	Peraturan tentang Keselamatan dan Kesehatan Industri
クレーン等安全規則	kurēn tō anzen kisoku	Peraturan Keselamatan untuk Derek
技能講習	ginō kōshū	kursus pelatihan keterampilan
定期自主検査	teiki jishu kensa	inspeksi mandiri berkala
作業開始前点検	sagyō kaishimae tenken	pemeriksaan prakerja
補修	hoshū	perbaikan
性能検査	seinō kensa	inspeksi kinerja
変更検査	henkō kensa	inspeksi perubahan
移動式クレーン構造規格	idōshiki kurēn kōzō kikaku	Struktur Standar untuk Derek Bergerak
特別教育	tokubetsu kyōiku	pendidikan khusus
安全衛生教育	anzen eisei kyōiku	edukasi tentang keselamatan dan kesehatan
災害事例	saigai jirei	kasus kecelakaan

